21993A0501(05)

1.5.1993 ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ L 109/32

СПОРАЗУМЕНИЕ ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА

между Европейската икономическа общност и Република Исландия относно временното прилагане на Споразумението относно някои разпоредби в областта на земеделието

Писто № 1

Брюксел, 17 март 1993 г.

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на дискусията, отнасяща се до временното прилагане на Споразумението относно някои разпоредби в областта на земеделието, между Европейската икономическа общност и Исландия, подписано в Порто на 2 май 1992 г., състояла се в рамките на дискусиите по Протокол относно прилагане на Споразумението към Европейското икономическо пространство.

В резултат на това, аз потвърждавам, че тези дискусии се превърнаха в Спогодба между Европейската икономическа общност и Исландия, текстът на което е изложен по-долу:

„**Спогодба между Европейската икономическа общност и Република Исландия в областта на земеделието**

1. Като се взема предвид решимостта на договарящите се страни Споразумението за ЕИП да влезе в сила от 1 юли 1993 г., и в съответствие с член 15 от Споразумението за свободна търговия между Европейската икономическа общност и Република Исландия, Европейската икономическа общност и Република Исландия се съгласяват, че Споразумението под формата на размяна на писма между Европейската икономическа общност и Република Исландия относно някои разпоредби в областта на земеделието, подписано в Порто на 2 май 1992 г., ще се прилага временно от 15 април 1993 г.. Ако Споразумението за ЕИП не е влязло в сила на 1 януари 1994 г., то ще бъде прекратено, освен ако договарящите се страни не решат друго.

2. За целите на горепосоченото временно прилагане и предстоящото влизане в сила на Споразумението за ЕИП, разпоредбите на точки 3.2., 4 и 5 от приложение VI относно правилата за произход на споразумението, подписано в Порто на 2 май 1992 г., ще бъдат заменени с посочените по-долу:

„3.2. Доказателство, че условията по точка 3.1. са изпълнени, ще се предоставя на митническите органи на страната на вноса в съответствие с член 12, параграф 6 от протокол 3 към Споразумението за свободна търговия между Европейската икономическа общност и Република Исландия относно концепцията за продуктите с произход и методите на административно сътрудничество.

4. Продукти с произход по смисъла на това приложение ще се ползват, при внос в Общността или в Исландия, с предимствата на споразумението след предоставяне на доказателство за произход, издадено или съставено в съответствие с разпоредбите на дял II от протокол 3 към Споразумението за свободна търговия.

5. Разпоредбите на протокол 3 към Споразумението за свободна търговия, ще се прилагат относно системата за възстановяване, доказателството за произход и разпоредбите за административно сътрудничество. По отношение на разпоредбата относно системата за възстановяване, се приема , че забраната за възстановяване ще се прилага само по отношение на материалите, които са от вида, за който Споразумението за свободна търговия се отнася.““

Размяната на писма ще бъде потвърдена от договарящите се страни в съответствие с техните собствени процедури.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите, че правителството на Република Исландия е съгласно със съдържанието на настоящото писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

От името на Съвета на Европейските общности

Писто № 2

Брюксел, 17 март 1993 г.

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо с днешна дата, в което пише следното:

„Имам честта да се позова на дискусията, отнасяща се до временното прилагане на Споразумениетоотносно някои разпоредби в областта на земеделието, между Европейската икономическа общност и Исландия, подписано в Порто на 2 май 1992 г., състояла се в рамките на дискусиите по Протокол относно прилагане на Споразумението към Европейското икономическо пространство.

В резултат на това аз потвърждавам, че тези дискусии се превърнаха в Спогодба между Европейската икономическа общност и Исландия, текстът на което е изложен по-долу:

„Спогодба между Европейската икономическа общност и Република Исландия в областта на земеделието

1. Като се взема предвид решимостта на договарящите се страни Споразумението за ЕИП да влезе в сила от 1 юли 1993 г., и в съответствие с член 15 от Споразумението за свободна търговия между Европейската икономическа общност и Република Исландия, Европейската икономическа общност и Република Исландия се съгласяват, че Споразумението под формата на размяна на писма между Европейската икономическа общност и Република Исландия относно някои разпоредби в областта на земеделието, подписано в Порто на 2 май 1992 г., ще се прилага временно от 15 април 1993 г.. Ако Споразумението за ЕИП не е влязло в сила на 1 януари 1994 г., то ще бъде прекратено, освен ако договарящите се страни не решат друго.

2. За целите на горепосоченото временно прилагане и предстоящото влизане в сила на Споразумението за ЕИП, разпоредбите на точки 3.2., 4 и 5 от приложение VI относно правилата за произход на Споразумението, подписано в Порто на 2 май 1992 г., ще бъдат заменени с тези, посочени по-долу:

„3.2. Доказателство, че условията по точка 3.1. са изпълнени, ще се предоставя на митническите органи на страната на вноса в съответствие с член 12, параграф 6 от протокол 3 към Споразумението за свободна търговия между Европейската икономическа общност и Република Исландия относно концепцията за продуктите с произход и методите на административно сътрудничество.

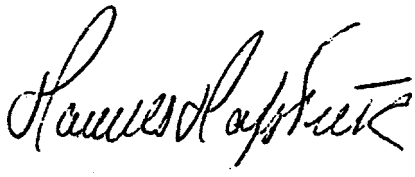
4. Продукти с произход по смисъла на това приложение ще се ползват, при внос в Общността или в Исландия, с предимствата на споразумението след предоставяне на доказателство за произход, издадено или съставено в съответствие с разпоредбите на дял II от протокол 3 към Споразумението за свободна търговия.

5. Разпоредбите на протокол 3 към Споразумението за свободна търговия, доказателството за произход и разпоредбите за административно сътрудничество, ще се прилагат относно системата за възстановяване, доказателството за произход и разпоредбите за административно сътрудничество. По отношение на разпоредбата, относно системата за възстановяване, се приема, че забраната за възстановяване ще се прилага само по отношение на материалите, които са от вида, за който Споразумението за свободна търговия се отнася.“

Размяната на писма ще бъде потвърдена от договарящите се страни в съответствие с техните собствени процедури.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите, че правителството на Република Исландия е съгласно със съдържанието на това писмо.“

Имам честта да потвърдя, че моето правителство е съгласно със съдържанието на настоящото писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

За правителството на Република Исландия